



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR INSPEKTORATIN SHËNDETËSOR¹

DRAFT LAW ON HEALTH INSPECTORATE²

NACRT ZAKONA O INSPEKTORATU ZDRAVSTVA³

¹ Projektligji për Inspektoratin Shëndetësor, është miratuar në mbledhjen e 112 të - Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendim Nr.01/112 me datë 18.10.2016

² Draftlaw on Health Inspectorate, was approved in the 112-meeting of the Government of Republic of Kosova with the decision no. 01/112 dt. 18.10.2016.

³ Nacrt Zakona o Inspektoratu Zdravstva, usvojenje na 112-oj sednici Vlade Republike Kosova, odlukom br.01/112 od 18.10.2016.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR INSPEKTORATIN SHËNDETËSOR</p> <p>KREU I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë ligj përcaktohen kompetencat, autorizimet, detyrat, organizimi, financimi, funksionimi dhe mënyra e punës së Inspektoratit Shëndetësor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fusha e veprimit</p> <p>1. Inspektorati Shëndetësor ushtron mbikëqyrjen e jashtme të subjekteve të inspektimit për të siguruar zbatimin e akteve juridike dhe normave etike-profesionale në lëmin e shëndetësisë; me qëllim të</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON HEALTH INSPECTORATE</p> <p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This law defines the competences, authorisations, duties, organization, financing, operations and method of work of the Health Inspectorate.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1. Health Inspectorate carries out external supervision of the subjects of inspection to ensure the implementation of legal acts and ethical and professional standards in the field of health; with the</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 65. (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON O INSPEKTORATU ZDRAVSTVA</p> <p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ovim zakonom se određuju nadležnosti, ovlašćenja, dužnosti, organizacija, finansiranje, funkcionisanje i način rada Inspektorata zdravstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug primene</p> <p>1. Inspektorat zdravstva vrši spoljni nadzor subjekata inspekcije kako bi se osiguralo sprovođenje zakonskih akata i etičkih i profesionalnih standarda u oblasti zdravstva; sa</p>
---	--	--

<p>arritjes, ruajtjes dhe rritjes së cilësisë në kujdesin shëndetësor.</p> <p>2. Inspektorati Shëndetësor mbikëqyrë procedurat e ofrimit të kujdesit shëndetësor, aplikimin e standardeve bashkëkohore, praktikave të mira, të sigurta dhe racionale të punës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Subjekt i inspektimit – nënkupton institucionin shëndetësor, institucionin ku ofrohet kujdes shëndetësor, profesionistin shëndetësor, bashkëpunëtorin shëndetësor, të punësuarin në institucion shëndetësor, personin fizik që ofron kujdes shëndetësor, dhe çdo objekt apo hapësirë ku ofrohet kujdes shëndetësor, pa marrë parasysh statusin juridik.</p> <p>1.2. Mbikëqyrja e jashtme - nënkupton inspektim, kontroll, mbikëqyrje dhe marrje e të gjitha veprimeve të parapara me këtë ligj dhe akte tjera juridike në fuqi.</p> <p>KREU II INSPEKTORATI SHËNDETËSOR</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Emërtimi</p> <p>Inspektorati Shëndetësor i Republikës së Kosovës</p>	<p>aim of achieving, maintaining and increasing the quality of health care.</p> <p>2. Health Inspectorate supervises procedures of health care delivery; application of contemporary standards; good, safe and rational work practices.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Terms used in this law have the following meanings:</p> <p>1.1. Subject of inspection – implies health institution, institution providing health services, health professional, health associate, employee in the health institution, natural person who provides health care, and any space or facility where health care is provided, regardless of the judicial status.</p> <p>1.2. External supervision – implies inspection, control, supervision and taking all actions envisaged by this law and other legal acts in force.</p> <p>CHAPTER II HEALTH INSPECTORATE</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Name</p> <p>Health Inspectorate of the Republic of Kosovo</p>	<p>ciljem postizanja, očuvanja i povećanja kvaliteta zdravstvene zaštite.</p> <p>2. Inspektorat zdravstva nadgleda postupke pružanja zdravstvene zaštite; primenu savremenih standarda; dobru, bezbednu i racionalnu praksu rada.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi koji se koriste u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Subjekt inspekcije – podrazumeva zdravstvenu ustanovu, ustanovu koja pruža zdravstvenu zaštitu, zdravstveni radnik, zdravstveni saradnik, zaposleno lice u zdravstvenoj ustanovi, fizičko lice koje pruža zdravstvenu zaštitu, bilo koji objekat ili prostor u kojem se pruža zdravstvena zaštita.</p> <p>1.2. Spoljni nadzor – podrazumeva inspekciju, kontrolu, nadzor i preduzimanje svih radnji predviđenim ovim zakonom i drugim zakonskim aktima su na snazi.</p> <p>POGLAVLJE II INSPEKTORAT ZDRAVSTVA</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Naziv</p> <p>Inspektorat zdravstva Republike Kosovo (u</p>
--	---	---

<p>(në tekstin në vazhdim Inspektorati) është organ i pavarur i administratës shtetërore në kuadër të Ministrisë së Shëndetësisë, i cili e ka statusin e personit juridik, i themeluar në emër të interesit publik për ruajtjen e shëndetit të popullatës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Selia dhe Vula</p> <p>1.Inspektorati ka selinë në Prishtinë.</p> <p>2.Inspektorati ka vulën e vet.</p> <p>3.Forma dhe madhësia e vulës rregullohet në pajtim me Ligjin për Vulat.</p>	<p>(hereinafter: Inspectorate) is an independent state administration body within the Ministry of Health, with status of legal person, established on behalf of the public interest in safeguarding population health.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Seat and Seal</p> <p>1.Inspectorate has its seat in Prishtina.</p> <p>2.Inspectorate has its seal.</p> <p>3.Shape and size of the seal is in accordance with the Law on Seals.</p>	<p>daljem tekstu: Inspektorat) je nezavisni izvršni organ državne administracije u sklopu Ministarstva zdravstva, sa statusom pravnog lica, osnovan u ime opšteg interesa radi očuvanja zdravlja stanovništva.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Sedište i pečat</p> <p>1.Sedište Inspektorata se nalazi u Prištini.</p> <p>2.Inspektorat ima svoj pečat.</p> <p>3.Oblik i veličina pečata se reguliše u skladu sa Zakonom o pečatima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Organizimi i brendshëm</p> <p>Organizimi i brendshëm i Inspektoratit bëhet në pajtim me Ligjin e Administratës Shtetërore.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Internal Organization</p> <p>Internal organization of the Inspectorate is made in accordance with the Law on State Administration.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Unutrašnja Organizacija</p> <p>Unutrašnja organizacija Inspektorata se utvrđuje u skladu sa Zakonom o državnoj administraciji.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Përgatitja profesionale dhe kushtet për Inspektor Shëndetësor</p> <p>1.Funksionin e Inspektorit Shëndetësor e ushtron personi i cili përmbushë të gjitha kriteret sipas Ligjit për Shërbyesit Civil, si dhe këto kriteret shtesë:</p> <p>1.1.Të jetë profesionist apo bashkëpunëtor shëndetësor i licencuar nga Ministria e Shëndetësisë;</p> <p>1.2.Të ketë përvojë pune në lëminë</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Professional Qualifications and Conditions for the Health Inspector</p> <p>1.Health Inspector function exercises a person who fulfills all of the criteria according to the Law on Civil Servants, as well as these additional criteria:</p> <p>1.1.Be a Health Professional or Associate licensed by the Ministry of Health;</p> <p>1.2.Have work experience in a relevant</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Stručna sprema i uslovi za inspektora zdravstva</p> <p>1.Funkciju inspektora zdravstva obavlja lice koje ispunjava sve uslove po Zakonu o civilnoj službi Kosova, kao i ove dodatne uslove:</p> <p>1.1.Zdravstveni radnik ili saradnik, licenciran od strane Ministarstva zdravstva;</p> <p>1.2.Sa radnim iskustvom u relevantnoj</p>

<p>përkatese profesionale;</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Financimi i Veprimtarisë së Inspektoratit</p> <p>1.Financimi i Inspektorati bëhet nga Buxheti i Republikës së Kosovës, nga të hyrat vetanake, nga donacionet dhe grantet, në pajtim me ligjet në fuqi.</p> <p>2.Të hyrat vetanake nga gjobat derdhen në Buxhetin e Republikës së Kosovës.</p> <p>KREU III FUNKSIONIMI I INSPEKTORATIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Parimet e Inspektoratit</p> <p>1.Veprimtaria e Inspektoratit bazohet në këto parime:</p> <p>1.1.Parandalimi – marrja e masave inspektuese dhe masave tjera në kuadër të kompetencave për mbrojtjen, ruajtjen dhe përparimin e shëndetit të popullatës;</p> <p>1.2.Inspektimi i bazuar në rrezik – përzgjedhja e subjekteve për inspektim, bazuar në rrezikun që paraqesin për shëndetin e popullatës;</p> <p>1.3.Zbatimi i së vërtetës materiale - mbledhja dhe paraqitja e provave nga</p>	<p>professional field;</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Financing of the Inspectorate Activity</p> <p>1.The Inspectorate is financed by the Budget of the Republic of Kosovo, from its own revenues, donations and grants, in accordance with the laws in force.</p> <p>2.Own revenues from fines go to the budget of the Republic of Kosovo.</p> <p>CHAPTER III FUNCTIONING OF THE INSPECTORATE</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Principles of Inspectorate</p> <p>1. Inspection activity is based on the following principles:</p> <p>1.1.Prevention - undertaking inspection measures and other measures for the protection, preservation and improvement of population health;</p> <p>1.2.Risk-based inspection - selection of subjects for inspection based on the risk they present to health of the population;</p> <p>1.3.Implementation of material truth - collection and presentation of evidence by</p>	<p>profesionalnoj oblasti;</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Finansiranje delatnosti Inspektorata</p> <p>1.Inspektorat se finansira iz budžeta Republike Kosova, iz sopstvenih prihoda, donacija i grantova u skladu sa zakonima na snazi.</p> <p>2.Sopstveni prihodi od novčanih kazni odlaze u budžet Republike Kosova.</p> <p>POGLAVLJE III FUNKCIONISANJE INSPEKTORATA</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Principi Inspektorata</p> <p>1. Delatnost Inspektorata se zasniva na sledećim principima:</p> <p>1.1.Prevenција - preduzimanje inspeksijskih mera i drugih mera za zaštitu, očuvanje i poboljšanje zdravlja stanovništva;</p> <p>1.2.Inspekcija zasnovana na riziku - izbor subjekata za inspekciju na osnovu rizika koji oni predstavljaju za zdravlje stanovništva;</p> <p>1.3.Sprovođenje materijalne istine - prikupljanje i izvođenje dokaza od strane</p>
--	---	--

<p>Inspektori Shëndetësor si dhe propozimi i provave nga subjekti i inspektimit, me qëllim të vërtetimit të plotë të gjendjes faktike;</p> <p>1.4.Pavarësia profesionale – ushtrimi i detyrave në mënyrë të pavarur pa u ndikuar nga të tjerët në kryerjen e detyrave të përcaktuara me këtë ligj dhe aktet tjera juridike;</p> <p>1.5.Deklarimi dhe shmangia e konfliktit të interesit gjatë kryerjes së detyrës zyrtare;</p> <p>1.6.Komunikimi me publikun - përfshirja e publikut përmes shkëmbimit të hapur dhe transparent të informatave relevante, përpos në rast të kufizimeve ligjore dhe kur pala ankuese dëshiron të mbetet anonime.</p>	<p>the Health Inspector as well as the proposal of evidence from the subject of inspection, in order to verify the factual situation;</p> <p>1.4.Professional independence – exercising duties independently and without influence of others in the performance of duties defined by this law and other legal acts;</p> <p>1.5.Disclosure and avoidance of conflicts of interest in performing official duty;</p> <p>1.6.Communication with the public - public involvement through open and transparent exchange of relevant information, except in the case of legal restrictions and if the complainant wishes to remain anonymous.</p>	<p>inspektora zdravstva, kao i predlog dokaza od subjekta inspekcije, u cilju potpunog utvrđivanja činjeničnog stanja;</p> <p>1.4.Profesionalna nezavisnost – obavljanje dužnosti nezavisno, bez uticaja od strane drugih u obavljanju zadataka utvrđenim ovim zakonom i drugim pravnim aktima;</p> <p>1.5.Otkrivanje i izbegavanje sukoba interesa tokom obavljanja službene dužnosti;</p> <p>1.6.Komunikacija sa javnošću - uključivanje javnosti putem otvorene i transparentne razmene relevantnih informacija, osim u slučaju zakonskih ograničenja i kada žalilac želi da ostane anonim.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Kompetencat e Inspektoratit</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Competences of Inspectorate</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Nadležnosti Inspektorata</p>
<p>1.Kompetencat e Inspektoratit janë:</p> <p>1.1.Mbikëqyr zbatimin e legjislacionit shëndetësor, standardeve dhe normave etike-profesionale në kujdesin shëndetësor;</p> <p>1.2.Merr informata, të dhëna, mostra, raporte nga subjektet e inspektimit dhe burimet tjera, të cilat ndihmojnë realizimin e veprimtarisë së Inspektoratit;</p>	<p>1.Competences of the Inspectorate are:</p> <p>1.1.Supervise the implementation of health legislation, standards and ethical and professional standards in healthcare;</p> <p>1.2.Obtain information, data, samples, reports from subjects of inspection and other sources that help the performance of the Inspectorate activity;</p>	<p>1.Nadležnosti Inspektorata su:</p> <p>1.1.Vrši nadzor nad sprovođenjem zdravstvenog zakonodavstva, standarda i etičko profesionalnih normi u zdravstvenoj zaštiti;</p> <p>1.2.Prima informacije, podatke, uzorke, izvještaje od inspeksijskih subjekata i drugih izvora, koji pomažu u realizaciji delatnosti Inspektorata;</p>

<p>1.3.Merr masa kur konstatohen veprimet profesionale shëndetësore të ndaluara, të gabuara, të parregulluara dhe të rrezikshme;</p> <p>1.4. Identifikon vështirësitë në zbatimin e akteve ligjore dhe akteve tjera normative të Ministrisë së Shëndetësisë;</p> <p>1.5. Bashkëpunon dhe bashkëvepron në mënyrë të ndërsjellë me persona fizik dhe juridik, për çështje me interes të përbashkët;</p> <p>1.6. Publikon të dhënat dhe gjetjet profesionale me interes për informim të publikut.</p>	<p>1.3. Take measures when prohibited, wrong, unregulated and dangerous professional health actions are found;</p> <p>1.4. Identify the difficulties in the implementation of laws and other normative acts of the Ministry of Health;</p> <p>1.5. Cooperate and mutually interact with individual and legal entity on matters of mutual interest;</p> <p>1.6. Publish professional data and findings in the interest of informing the public.</p>	<p>1.3. Preduzima mere kada se utvrde zabranjene, pogrešne, neregulisanе i opasne profesionalne zdravstvene delatnosti;</p> <p>1.4. Identifikuje poteškoće u sprovođenju pravnih i drugih normativnih akata Ministarstva zdravstva;</p> <p>1.5. Saraduje i međusobno deluje sa fizičkim i pravnim licima o pitanjima od zajedničkog interesa;</p> <p>1.6. Objavljuje profesionalne podatke i nalaze važne za informisanje javnosti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Kryeinspektori Shëndetësor</p> <p>1. Kryeinspektori Shëndetësor udhëheqë në mënyrë të pavarur veprimtarinë e Inspektoratit, në pajtim me dispozita e këtij ligji dhe dispozitat tjera ligjore në fuqi.</p> <p>2. Kryeinspektori Shëndetësor emërohet në pajtim me dispozitat e legjislacionit të shërbimit civil.</p> <p>3. Përpos autorizimeve të Inspektorit Shëndetësor, Kryeinspektori Shëndetësor;</p> <p>3.1. Përfaqëson Inspektoratin;</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Chief Health Inspector</p> <p>1. Chief Health Inspector independently manages the Inspectorate activity, in accordance with the provisions of this law and other legal provisions in force.</p> <p>2. Chief Health Inspector is appointed in accordance with the provisions of the legislation for civil servants.</p> <p>3. In addition to Health Inspector authorisations, Chief Health Inspector:</p> <p>3.1. Represents the Inspectorate;</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Glavni inspektor zdravstva</p> <p>1. Glavni inspektor zdravstva nezavisno rukovodi delatnost Inspektorata, u skladu sa odredbama ovog zakona i ostalim zakonskim odredbama na snazi.</p> <p>2. Glavni Inspektor Zdravstva se imenuje prema odredbama zakona o civilnoj službi.</p> <p>3. Pored ovlašćenja inspektora zdravstva, glavni inspektor zdravstva:</p> <p>3.1. Predstavlja Inspektorat;</p>

<p>3.2.Menaxhon buxhetin, stafin, të dhënat, asetet dhe burimet tjera të Inspektoratit;</p> <p>3.3.I përgjigjet Ministrit të Shëndetësisë, e njofton dhe këshillon për çështje nga fusha e kompetencës së Inspektoratit;</p> <p>3.4.Harton Planin vjetor të punës së Inspektoratit;</p> <p>3.5.Komunikon me publikun për veprimtarinë e Inspektoratit;</p> <p>3.6.Bashkëpunon me organe tjera relevante në fushën e kompetencës së Inspektoratit;</p> <p>3.7.Në rrethana të veçanta, të vlerësuara nga Kryeinspektori Shëndetësor dhe me pëlqim të Ministrit të Shëndetësisë, lejohet bashkëpunimi me organe tjera jashtë territorit të Kosovës.</p>	<p>3.2.Manages the budget, staff, records, assets and other resources of the Inspectorate;</p> <p>3.3.Responds to, informs and advises the Minister of Health on issues in the area of competence of the Inspectorate;</p> <p>3.4.Drafts the annual work plan of the Inspectorate;</p> <p>3.5.Communicates with the public on the activities of the Inspectorate;</p> <p>3.6.Cooperates with other relevant bodies in the area of competence of the Inspectorate;</p> <p>3.7.In exceptional circumstances, estimated by the Chief Health Inspector and with the consent of the Minister of Health, cooperation with other bodies outside the territory of Kosovo is allowed.</p>	<p>3.2.Upravlja budžetom, osobljem, podacima, imovinom i drugim izvorima Inspektorata;</p> <p>3.3.Odgovara ministru zdravstva, informiše i savetuje o pitanjima iz oblasti nadležnosti Inspektorata;</p> <p>3.4.Izrađuje Godišnji plan rada Inspektorata;</p> <p>3.5.Komunicira sa javnošću o delatnostima Inspektorata;</p> <p>3.6.Sarađuje sa drugim relevantnim organima u oblasti nadležnosti Inspektorata;</p> <p>3.7.U posebnim okolnostima, ocenjenim od strane glavnog inspektora zdravstva i uz saglasnost ministra zdravstva, dozvoljava se saradnja sa drugim organima van teritorije Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Autorizimet e Inspektorit Shëndetësor</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Authorizations of the Health Inspector</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Ovlašćenja inspektora zdravstva</p>
<p>1.Inspektori Shëndetësor ka këto autorizime:</p> <p>1.1. Identifikon personin e pranishëm;</p> <p>1.2. Inspekton gjatë orarit të rregullt të punës dhe jashtë orarit të rregullt të punës, edhe pa paralajmërim në çdo kohë;</p>	<p>1.Health Inspector is authorized as follows:</p> <p>1.1. to identify the present person;</p> <p>1.2. to inspect during regular working hours and after regular working hours, even without warning in any time;</p>	<p>1.Inspektor zdravstva ima sledeća ovlašćenja:</p> <p>1.1. Identifikuje prisutno lice;</p> <p>1.2. Vršī inspekciju tokom redovnog radnog vremena i van redovnog radnog vremena, i bez najave u bilo koje vreme;</p>

<p>1.3.Ka qasje të papenguar në inspektim të të gjitha hapësirave, gjësendeve dhe dokumenteve brenda institucionit;</p> <p>1.4.Interviston të punësuarit, palët prezente dhe dëshmitarët, të cilët i obligon të ofrojnë dhe dorëzojnë dëshmi ose informatë relevante për rastin;</p> <p>1.5.Siguron prova materiale relevante për rastin, si të dhëna, fotokopje, konfiskim, marrje e mostrës, marrje e deklaratave, fotografi, incizim dhe dëshmi tjera;</p> <p>1.6.Merr dhe shfrytëzon të dhëna personale dhe të dhëna tjera të nevojshme nga burimet e ndryshme të informacionit lidhur me subjektin e inspektimit;</p> <p>1.7.Inspekton me organe tjera kompetente të autorizuara;</p> <p>1.8.Urdhëron subjektin e inspektimit marrjen e veprimeve për zbatimin e akteve juridike në afat të caktuar kohor;</p> <p>1.9.Sanksionon subjektin e inspektimit, në rastet kur shkelen aktet juridike në fuqi;</p> <p>1.10.Ndalon përkohësisht veprimtarinë e plotë apo të pjesërishtme të subjektit inspektues, deri në plotësimin e kushteve të përcaktuara me aktet normative në fuqi;</p>	<p>1.3.to have unhindered access in inspecting all areas, items and documents within the institution;</p> <p>1.4.to interview the employees, present parties and witnesses, whom he/she obliges to offer and submit evidence or information relevant to the case;</p> <p>1.5.to provide material evidence relevant to the case, as records, photocopies, seizure, sample taking, taking of statements, pictures, recording and other evidence;</p> <p>1.6.to obtain and use personal data and other necessary data from various sources of information relevant to the subject of inspection;</p> <p>1.7.to inspect with other competent authorized bodies;</p> <p>1.8.to order subject of inspection to take actions to implement legal acts within the defined time period;</p> <p>1.9.to sanction the subject of inspection in cases where legal acts in force are violated;</p> <p>1.10.to temporarily stop complete or partial activity of the subject of inspection until meeting the conditions stipulated by the normative acts in force;</p>	<p>1.3.Nesmetan pristup u inspekciji svih prostorija, predmetima i dokumenatima u okviru institucije;</p> <p>1.4.Ispituje zaposlene, prisutne stranke i svedoke, koje obaveže da pruže i dostave dokaze ili informacije relevantne za slučaj;</p> <p>1.5.Obezbeđuje materijalne dokaze relevantne za slučaj, kao što su podaci, fotokopije, oduzimanje, uzimanje uzoraka, uzimanje izjava, fotografije, snimke i druge dokaze;</p> <p>1.6.Uzima i koristi lične podatke i druge potrebne podatke iz raznih izvora informacija u vezi sa subjektom inspekcije;</p> <p>1.7.Vrši inspekciju sa drugim kompetentnim ovlašćenim organima;</p> <p>1.8.Nalaže subjektu inspekcije preduzimanje postupaka za sprovođenje pravnih akata u određenom vremenskom periodu;</p> <p>1.9.Kazni subjekat inspekcije, u slučajevima kada se krše pravni akti na snazi;</p> <p>1.10.Privremeno zabranjuje potpunu ili delimičnu delatnost subjektu inspekcije, dok se ne ispune uslovi utvrđeni normativnim aktima na snazi;</p>
---	---	--

<p>1.11.I propozon organit kompetent marrjen e masave të caktuara: pezullim, revokim ose shfuqizim të licencës së subjektit të inspektimit; si dhe masave tjera në kuadër të kompetencave;</p> <p>1.12.Inicion procedurën për parashtrim të kallëzimit penal kundër subjektit të inspektimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Obligimet e Inspektorit Shëndetësor</p> <p>1.Obligimet e Inspektorit Shëndetësor janë:</p> <p>1.1.Zbaton parimet e përcaktuara me këtë ligj;</p> <p>1.2.Ushtron veprimtarinë në kuadër të autorizimeve të përcaktuara me ligj;</p> <p>1.3.Këshillon dhe ofron informata të nevojshme subjekteve të inspektimit si dhe promovon praktika më të mira të arritjes dhe zbatimit të normave dhe standardeve etike-profesionale, dispozitave ligjore dhe nënligjore;</p> <p>1.4.Vepron dhe ndërmerr masa kur konstaton shkelje ose moszbatim të akteve juridike, në çdo kohë;</p> <p>1.5.Vlerëson dhe harton raport për gjendjen faktike të subjektit të inspektimit;</p> <p>1.6.Ruan fshehtësinë e subjektit të</p>	<p>1.11.to propose to the competent body to undertake certain measures; suspension, withdrawal or termination of the license of the subject of inspection; and other measures within the competencies.</p> <p>1.12.to initiate the procedure for filing criminal charges against the subject of inspection.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Obligations of the Health Inspector</p> <p>1.Obligations of the Health Inspector are:</p> <p>1.1.to implement the principles defined by this law;</p> <p>1.2.to exercise the activity within the authorisations defined by this law;</p> <p>1.3.to advise and provide necessary information to the subjects of inspection as well as promote better practices in achieving and implementing ethical-professional norms and standards, legal and sub-legal provisions;</p> <p>1.4.to act and take action when violations or non-compliance to legal acts are found, at any time;</p> <p>1.5.to evaluate and prepare a report on the actual situation of the subject of inspection;</p> <p>1.6.to maintain confidentiality of the subject</p>	<p>1.11.Predlaže nadležnom organu preduzimanje određenih mera; obustavu, opoziv ili poništavanje licence subjektu inspekcije; i ostalih mera u okviru nadležnosti.</p> <p>1.12.Pokreće postupak za podnošenje krivične prijave protiv subjekta inspekcije.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Obaveze inspektora zdravstva</p> <p>1. Obaveze inspektora zdravstva su:</p> <p>1.1.Primenjuje principe utvrđene ovim zakonom;</p> <p>1.2.Deluje u okviru ovlašćenja utvrđenim zakonom;</p> <p>1.3.Savetuje i pruža informacije neophodne subjektima inspekcije i promovise najbolje prakse postizanja sprovođenja normi i etičko-profesionalnih standarda, zakonskih i pod-zakonskih odredbi;</p> <p>1.4.Deluje i preuzima mere kada utvrdi povredu ili kada se ne primenjuju pravni akti, u svako vreme;</p> <p>1.5.Procenjuje i sastavlja izveštaj o činjeničnom stanju subjekta inspekcije;</p> <p>1.6.Održava poverljivost subjekta</p>
---	---	---

<p>inspektimit si dhe interesat e personave të tretë që përcaktohet me aktet normative në fuqi.</p> <p>KREU IV INSPEKTIMI</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Lloji dhe procedura e inspektimit</p> <p>1.Inspektimi mund të jetë:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.Inspektim i planifikuar;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.Inspektim i paplanifikuar;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.Inspektim përcjellës.</p> <p>2.Procedura e inspektimit sipas llojit, forma dhe përmbajtja e procesverbalit, forma dhe përmbajtja e raportit përmbledhës, afatet kohore, mënyra e parashtrimit të ankesës së qytetarëve, si dhe të dhëna tjera relevante për inspektimin, përcaktohen me akt nënligjor.</p>	<p>of inspection as well as the interests of third persons as defined by normative acts in force.</p> <p>CHAPTER IV INSPECTION</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Inspection Type and Procedure</p> <p>1.Inspection can be:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.Planned Inspection;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.Unplanned Inspection;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.Follow-up Inspection.</p> <p>2.Inspection procedures by type, form and content of the record, the form and content of the report summary, deadlines, ways of filing a complaint of citizens, as well as other relevant data for inspection are set by bylaw.</p>	<p>inspekcije i interese treçih lica, koja su definisana normativnim aktima na snazi.</p> <p>POGLAVLJE IV INSPEKCIJA</p> <p style="text-align: center;">Član14 Vrsta i postupak inspekcije</p> <p>1.Inspekcija može biti:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.Planirana inspekcija;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.Neplanirana inspekcija;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.Prateća inspekcija.</p> <p>2.Postupak inspekcije prema vrsti, obliku i sadržaju zapisnika, obliku i sadržaju rezimea izveštaja, rokovi, način podnošenja žalbe građana, kao i drugi relevantni podaci za inspekciju, propisuju se podzakonskim aktom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Të drejtat dhe detyrat e subjektit të inspektimit</p> <p>1.Subjekti i inspektimit ka këto të drejta gjatë inspektimit:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.Të kërkojë nga Inspektori Shëndetësor të paraqes kartën identifikuese zyrtare;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.Të ketë përfaqësues prezent;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.Të kërkojë kopjen e procesverbalit të</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 The Rights and Duties of the Subject of Inspection</p> <p>1.The subject of inspection shall have these rights during the inspection:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.to ask the Health Inspector to present official identification card;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.to have a representative present;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.to request a copy of the inspection</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Prava i dužnosti subjekta inspekcije</p> <p>1.Subjekt inspekcije ima sledeća prava tokom inspekcije:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.Da traži od inspektora zdravstva da pokaže službenu kartu identifikacije;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.Da ima prisutnog zastupnika;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3.Da traži kopiju zapisnika inspekcije;</p>

<p>inspektimit;</p> <p>1.4.Të shënojë në procesverbal vërejtje/sugjerime për të gjeturat e inspektimit</p> <p>2.Detyrat e subjektit të inspektimit:</p> <p>2.1.Të bashkëpunojë me Inspektorin Shëndetësor;</p> <p>2.2.Të mundësojë që të kryhet inspektimi pa pengesë;</p> <p>2.3.Të ofrojë Inspektorit Shëndetësor të dhëna, dokumente dhe materiale tjera, të sakta dhe brenda afatit të përcaktuar;</p> <p>2.4.Të kryejë veprime sipas urdhrit të Inspektorit Shëndetësor në afatin e caktuar.</p>	<p>report;</p> <p>1.4.to record in the report remarks/suggestions to the inspection findings.</p> <p>2.Duties of the subject of inspection:</p> <p>2.1.to cooperate with the Health Inspector;</p> <p>2.2.to enable unhindered inspection to be carried out;</p> <p>2.3.to provide to Health Inspector accurate data, documentation and other materials within the request time period;</p> <p>2.4.to perform actions in due time as per order of the Health Inspector.</p>	<p>1.4.Da zapiše u zapisniku primedbe/predloge o nalazima inspektora.</p> <p>2.Dužnosti subjekta inspekcije:</p> <p>2.1.Da saraduje sa inspektorom zdravstva;</p> <p>2.2.Da omogući da se inspekcija obavi bez ometanja;</p> <p>2.3.Da pruži inspektoru zdravstva podatke, dokumentaciju i druge materijale, tačne i u propisanom roku;</p> <p>2.4.Da obavlja radnje po nalogu inspektora zdravstva u propisanom roku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16</p> <p style="text-align: center;">Angazhimi i konsulentit dhe përkrahja tjetër</p> <p>1.Inspektorati ka të drejtë të angazhojë konsulentë të pavarur të fushave që janë temë e inspektimit, për çështje që kërkojnë njohuri dhe eksperiencë të veçantë profesionale.</p> <p>2.Mënyra e angazhimit të konsulentit, obligimet e dyanshme dhe kompensimi i konsulentit rregullohen me akt nënligjor</p> <p>3.Inspektorati gjatë procesit të punës, mund të kërkojë mbështetje nga sektorët tjerë përkrahës të Inspektoratit dhe institucionet tjera relevante.</p>	<p style="text-align: center;">Article 16</p> <p style="text-align: center;">Engagement of Consultant and other support</p> <p>1.The Inspectorate has the right to engage independent consultants in the areas which are subject to inspection on issues that require special knowledge and professional experience.</p> <p>2.The manner of consultant engagement, mutual obligations and compensation of the consultant are regulated by bylaw.</p> <p>3.The Inspectorate can, during the course of work, request support from other supporting sectors of the Inspectorate and other relevant institutions.</p>	<p style="text-align: center;">Član 16</p> <p style="text-align: center;">Angažovanje konsultanta i ostala podrška</p> <p>1.Inspektorat ima pravo da angažuje nezavisne konsultante u oblastima koje su predmet inspekcije za pitanja koja zahtevaju posebna znanja i profesionalno iskustvo.</p> <p>2.Način angažovanja konsultanta, međusobne obaveze i naknada konsultanta se uređuje podzakonskim aktom.</p> <p>3.Inspektorat može, prilikom radnog procesa, da zatraži podršku drugih pomoćnih sektora Inspektorata i drugih relevantnih institucija.</p>

KREU V
ANKESA E SUBJEKTIT TË INSPEKTIMIT

Neni 17
Procedura e ankesës

1.Subjekti i inspektimit ka të drejtë të parashtrojë ankesë me shkrim drejtuar Kryeinspektorit Shëndetësor kundër vendimit të Inspektorit Shëndetësor, në afat prej tetë (8) ditë nga dita e marrjes së vendimit.

2.Kryeinspektori Shëndetësor duhet të merr vendim përfundimtar në afat prej tridhjetë (30) ditë pas pranimit të ankesës së ushtruar në vendimin e Inspektorit Shëndetësor.

3.Kundër vendimit përfundimtar të Kryeinspektorit Shëndetësor subjekti i inspektimit mund të ngritë konflikt administrativ në Gjykatë përkatëse në afat prej tridhjetë (30) ditë.

4.Vendimi bëhet i ekzekutueshëm pas skadimit të afatit të ankesës nga paragrafi 1 apo pas marrjes së vendimit përfundimtar sipas paragrafit 2 të këtij neni.

5.Shqyrtimi i ankesave brenda Inspektoratit bëhet në pajtim me Ligjin për procedurën administrative.

CHAPTER V
APPEAL OF THE SUBJECT OF INSPECTION

Article 17
Appeal Procedure

1.Subject of inspection has the right to file a complaint addressed to the Chief Health Inspector against the decision of the Health Inspector, within eight (8) days of receiving the decision.

2. Chief Health Inspector must make final decision within thirty (30) days after receiving the complaint on the appeal filed against the decision of the Health Inspector.

3.Subject of inspection may file an administrative dispute to the appropriate court against the final decision of the Chief Health Inspector within thirty (30) days.

4.The decision becomes executable after the expiry of the appeal time under paragraph 1 or after the final decision from the paragraph 2 of this article.

5.The review of appeals within the Inspectorate shall be made in accordance with the Law on administrative procedure.

POGLAVLJE V
ŽALBA SUBJEKTA INSPEKCIJE

Član 17
Postupak žalbe

1.Subjekt inspekcije ima pravo da uloži pismenu žalbu upućenu Glavnom inspektoru zdravstva protiv odluke inspektora zdravstva, u roku od osam (8) dana od prijema odluke.

2. Glavni inspektor zdravstva mora da donese konačnu odluku u roku od trideset (30) dana od dana prijema pismene žalbe uložene protiv odluke inspektora zdravstva.

3.Protiv konačne odluke Glavnog inspektora zdravstva subjekat inspekcije može pokrenuti administrativni spor pred nadležnim sudom u roku od trideset (30) dana.

4.Odluka postaje izvršna nakon isteka roka za žalbu iz stava 1 ili nakon donošenja konačne odluke prema stavu 2 ovog člana.

5.Razmatranje žalbi unutar Inspektorata se vrši po Zakonu o administrativnom postupku.

<p>KREU VI TË DREJTAT</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Të drejtat e personelit të Inspektoratit</p> <p>1. Paga dhe përbërësit e pagës e të gjithë nëpunësve të Inspektoratit rregullohen në bazë të ligjit të pagave të nëpunësve civilë.</p> <p>2. Profesionisti dhe bashkëpunëtori shëndetësor në Inspektorat ofron kujdes shëndetësor në institucion shëndetësor publik si punëtor shëndetësor dy ditë në muaj, pa pagesë, brenda orarit të punës, ku të drejtat dhe obligimet e palëve rregullohen me kontratë;</p> <p>3. Trajnime profesionale në kuadër të punës.</p>	<p>CHAPTER VI THE RIGHTS</p> <p style="text-align: center;">Article 18 The Rights of the Inspectorate Staff</p> <p>1. Wage and salary components of all officers of the Inspectorate under the law are regulated according to the law of civil servants wages.</p> <p>2. Healthcare professional and associate in the Inspectorate provides health care in public health institution as healthcare worker two days a month, without remuneration, within working hours, wherein rights and obligations of the parties shall be regulated by contract;</p> <p>3. Professional training within work scope.</p>	<p>POGLAVLJE VI PRAVA</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Prava osoblja Inspektorata</p> <p>1. Plate i komponente plate svih službenika Inspektorata regulišu se po zakonu za plate državnih službenika.</p> <p>2. Zdravstveni stručnjak i saradnik Inspektorata, pruža besplatnu zdravstvenu zaštitu u javnoj zdravstvenoj ustanovi kao zdravstveni radnik dva dana u mesecu, besplatno, tokom radnog vremena; a prava i obaveze strana se uređuju ugovorom;</p> <p>3. Profesionalne obuke, u sklopu dužnosti.</p>
<p>KREU VII DISPOZITAT NDËSHKIMORE</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Sanksionet administrative</p> <p>1. Për sanksionim të subjektit të inspektimit zbatohen dispozitat ndëshkimore të Ligjit për Shëndetësi, ligjeve tjera dhe akteve tjera juridike.</p> <p>2. Për shkelje të detyrave të paragrafit 2 të nenit 16 subjekti i inspektimit dënohet me vlerë 200-2000 Euro.</p>	<p>CHAPTER VII PUNITIVE PROVISION</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Administrative Sanctions</p> <p>1. For sanctioning the subject of inspection are applied the punitive provisions of the Health Law, other laws and other legal acts.</p> <p>2. For violation of duties from paragraph 2 of the Article 16, subject of inspection is fined with 200-2000 Euro.</p>	<p>POGLAVLJE VII KAZNENE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Administrativne sankcije</p> <p>1. Za sankcionisanje subjekta inspekcije se primenjuju kaznene odredbe Zakona o zdravstvu, drugih zakona i drugih pravnih akata.</p> <p>2. Za povredu dužnosti iz stava 2 člana 16, subjekat inspekcije se kažnjava u vrednosti 200-2000 evra.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 20 Ekzekutimi</p> <p>1.Pala e dënuar bën pagesën e gjobës përmes xhirollogarisë bankare.</p> <p>2.Në rast se pala nuk e paguan vullnetarisht dënimin me gjobë sipas paragrafit 1, ekzekutimi i vendimit bëhet në bazë të Ligjit për procedurë të përgjithshme administrative.</p> <p>3.Kërkesën për ekzekutim të sanksionit administrativ e fillon Inspektorati.</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Execution</p> <p>1.The fined party will make the payment through the bank account.</p> <p>2.If the party does not voluntarily pay the fine under paragraph 1, the execution of the decision is done on the basis of the law on general administrative procedure.</p> <p>3.Request for execution of administrative sanction is initiated by the Inspectorate.</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Izvršenje</p> <p>1.Kažnjena stranka će izvršiti uplatitu novčane kazne na bankovni račun.</p> <p>2.Ako stranka ne plati dobrovoljno novčanu kaznu iz stava 1, izvršenje odluke se vrši na osnovu Zakona o opštom upravnom postupku.</p> <p>3.Zahtev za izvršenje administrativne sankcije pokreće Inspektorat.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Dispozitat kalimtare</p> <p>1.Ministria e Shëndetësisë nxjerr akte nënligjore më qëllim të zbatimit të këtij Ligji.</p> <p>2.Aktet nënligjore në fuqi do të zbatohen deri në nxjerrjen e akteve nënligjore të përcaktuara me dispozitat e këtij ligji, nëse nuk janë në kundërshtim me këtë ligj.</p> <p>3. Rregullorja për organizimin e brendshëm të Inspektoratit nxjerret jo më larg se 3 muaj nga hyrja në fuqi e këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Transitional Provisions</p> <p>1.The Ministry of Health will issue secondary legislation with aim to implement this law.</p> <p>2.Bylaws in force shall be applied until the issuance of regulations determined by the provisions of this law, if not in conflict with this law.</p> <p>3.Regulation on internal organization of the Inspectorate shall be issued no later than 3 months after the entry into force of this law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Prelazne odredbe</p> <p>1.Ministarstvo zdravstva donosi podzakonske akte u cilju sprovođenja ovog Zakona.</p> <p>2.Pod-zakonski akti na snazi će se primenjivati do donošenja pod-zakonskih akata utvrđenim odredbama ovog zakona, ako nisu u suprotnosti sa ovim zakonom.</p> <p>3.Pravilnik o unutrašnjoj organizaciji Inspektorata se izdaje najkasnije u roku od 3 meseca od dana stupanja na snagu ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 22 Shfuqizimi</p> <p>Ky ligj shfuqizon Ligjin për Inspektoratin</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Repeal</p> <p>This law supersedes the Law on Health Inspectorate</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Stavljanje van snage</p> <p>Ovaj zakon stavlja van snage Zakon o</p>

<p>Shëndetësor Nr. 02/L-38 dhe çdo akt juridik dhe dispozitë tjetër që janë në kundërshtim me të.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli _____</p> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>No. 02/L-38 and any legal act and other provisions that are inconsistent with it.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Entry into force</p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli _____</p> <p style="text-align: center;">President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>Inspektoratu zdravstva br. 02/L-38 i svaki pravni akt i drugu odredbu koje su u suprotnosti sa njim.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu (15) petnaest dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli _____</p> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>
---	--	--